

★ ★ ★
郭斌佳譯

歷史哲學概論

新月書店發行

郭斌佳譯
張歆海序

歷史哲學概論

一九二八年九月初版

歷史哲學概論

每冊實價七角半

版權
所有

Robert Flint 著

郭斌佳 譯

發行者 新月書店

總發行所

上海望平街
一六一號

新月書店

獻

給

楊

德

郭斌佳所譯

歷史哲學序言

二千餘年以前，中國與東歐夷族接觸：不久中國的美術受了絕大的影響。現存山東嘉祥及南京相近棲霞的石獅雕刻，都可以證明。至於印度的佛教，更不庸說了。中國的文化處處可以見到他的影響。然而何以歐美與中國雖已經發生了極密切的關係，至今沒有好結果？非但沒有好結果，中國的社會反而發現種種非騾非馬的狀況？譬如關於建築方面，近幾十年的高樓大廈，全國可以說沒有一所可以引起有智識人的美感；而本來負極大聲名的杭州，現在此化成了一片工廠式或汽車間式的洋房，而游人居然揚揚得意逍遙自在。說到中國現代文明的他方面，沒有一處不見受了西洋文化的影響，而沒有一處可說是有了好結果。學生如此之囂張，以鬧風潮罷課爲自由的表示，女子以蕩檢踰閑爲男女平等的表示，諸如此

類己的醜態怪狀，都顯出國內人士對於西洋，完完全全沒有澈底的了解。真真來懂自己的文化，真真來懂西洋文化的精神，我以為是目前中國教育最重要的職務，因為西洋的文化影響到中國的社會，是現在最大的事實。去抵抗他是絕對不可能的，也不是應該的，因為要懂中國的文化，要發揚中國固有的特點，我以為非懂西洋文化不可。既然如此，我們不得不設法澈底的去研究這文化究竟包含的什麼特性，到了實在了解的時候，再下批評的工夫去採納他的優點。現在的中國，我以為應得也有一種焚書坑儒的舉動。愛近幾年所謂受了西洋學術思想影響的著作，百之九十九，應該付之於火；根本上這種著述，看學問太輕了，所以創禍實在不淺。現在第一要職，我以為須介紹在西洋學術史上確佔地位的著作，這種介紹愈多愈好，一則可以知道學問是不容易得的，一則可以知道西洋人思想之真精神。看歐洲的歷史，一國的思想輸入他國，總有一翻譯極盛的時代。譬如英國十六世紀文學如此之有生氣，即因當初有選擇意大利或法國最要緊的著作譯成

英文的運動，例如 Hoby 譯 Castiglione 所著的 *Il Cortegiano*，或 Florio 譯 Montaigne 的 *Essais*。德國十八世紀文化，如此之盛，也因當時用翻譯來紹介法國十六及十七世紀的傑作。所以我自己最喜勉勵學生所做的，是翻譯西洋學術史上確佔重要地位的著作。我長光華大學一年，同時授課，教到了極用功的好學生幾名，是我那一年最得意最可自慰的事。郭君斌佳，尤其孜孜不倦，與我研究西洋文學，今譯成歷史哲學一冊，索序於我，我當然樂爲，并希望以後幾年的中國學術，就走上翻譯的一條活路。

張欣海十七，十，六，南京。

弁言

當今國勢凌夷，民氣凋敝的時候，憂世君子，誰不在那裏主張灌輸西洋的思想學問，以補充國內原有的文明。然而現在喜歡談西洋思想學問的人，並非沒有。可惜大都不是在根本上用功夫。所以成效就很細微了。我可以舉出兩點極大的錯誤來，竟可以說現在我國從事於西洋思想學問的人，什九都犯着這兩種通病。第一就是喜歡講佻撻無骨的東西。譬如現在流行的所謂新文藝，專講輕薄的情感。你如果說他是捏造的，那又不可。他的確代表西方的一種思想。所不幸的，就是這一種思想，剛巧是西方的黑暗的病態的思想。不果我們總要知道，西方的學問思想，不僅止此。捨此而外，光明的健全的思想真多着。不過現在國人，專門把這類東西介紹過來，所以觸處都是這類東西，好像西洋祇有這許多東

西一樣。其實這絕對是錯誤的。所以現在國內學者第一個通病，就是喜歡談輕佻的文藝。不去注意光明健全的東西，而專門提倡那些黑暗病態的東西。此外還有許多人，並不講輕佻的東西，似乎很用心很切實的在研究西洋的思想學問。但是他們的見解又錯誤了。譬如往往有許多人講西洋文化，好像祇有科學。除掉科學以外，沒有別的東西了。於是偏重物質的人，把他推尊到極點。偏重精神的人，把他唾罵到極點。其實這種尊重與唾罵，都不是有真確的見地的。西洋的思想學問，到底是怎麼樣，還沒有明白。所以現代國內學者第二個通病，就是能夠用心研究西洋的思想學問，而沒有平允的見解。綜觀這兩種弊病，可以一言蔽之，因為缺少可靠的指導，所以雖有諸君子紛談西學，而西方思想學問的根本，終不明瞭。所以現在要是不講灌輸西洋思想學問則已，要求如此，非去其末而治其本不可。

我現在翻譯這部歷史哲學，就要想闢除以上的弊病，而引起國內好學之士一

同來探究西洋思想學問的根本。我並不敢說我這部書出版以後，一定有這個效力。不過至少我的希望，要求他能夠如此。我不敢斷定我這書是成功的。不過我可以斗膽講一句，這部書一定不是佻撻無骨的東西，對於西洋思想學問，講得不詳盡，或許有之，但是一定不是錯誤的。這並不是我固意講大話，實在因為這裏所談的思想學問，的確是根本上非常重要非常正當的。如果這部書能夠引起海內學者研究西洋思想學問的興趣，而能夠領導他們走上正軌，為國內學術界開一個青天白日的局面，那末我就如願以償，心滿意足了。

原來歷史哲學這件東西，是不常習聞的。初看起來，似乎很生疎。似乎是一種專門的學問。並且是尚未十分顯著的一種學問。既然如此，那末把他介紹進來，有什麼用處呢。其實不然。所謂歷史哲學，就是說人們對於歷史所發的思想。歷史是什麼東西？無非指人類（或稱人羣或人類社會。意義都是一樣的。）的演進。那末換句話講，歷史哲學，就是人類對於他自己的演進所抱的思想。所以

我們這樣仔細一想，就知道歷史哲學正是非常廣大非常重要的東西。現在我們要把西洋的思想學問介紹到國內來，總得選擇其中魄力最偉大的。而魄力的偉大，據我看來，再沒有什麼東西能夠超過歷史哲學的了。哲學，神學，宗教，科學，文學，那一樣不是博碩的東西。然而哲學不過是哲學。神學不過是神學。宗教不過是宗教。科學不過是科學。文學不過是文學。雖稱重要，大都偏囿一隅。總不及歷史哲學包涵這樣的豐富。對於人類這樣的重要。惟有歷史哲學，能夠融這許多思想於一爐，而與人類文化發生最密切的關係。所以中國現在既然急需新思想新學問的輸入，那末把西洋的歷史哲學介紹進來，正是最適當最切用的事情，誰曰不宜呢？

我還曾經聽見人家說，我們中國國內的史學浩如煙海。不去治理國史而專門驚外，爲什麼原故。我可以回答他說，我國已往的史學，固然精深宏富，達於極點。然而這並不是說盡善盡美，一些沒有缺憾了。既然不能免於缺憾，那就應當

探人家的東西，以補自己的不足。他們西人的論史的主張，固然很多不切我們中國的，然而精密深刻的見解，真還多着。安知他不能做我們的幫助。縱不能爲我們的模範，至少有許多特出的地方，可以供我們參考。祇要截長補短，裨益真多。要知研究學問的人，應當要虛懷若谷。尤其是在這個東西文化接觸的時代，我們數千年來閉關自守的中國，應得特別放大心胸，儘量容納外國的東西。總要放大眼光，博采世間有用的思想學問，使他和國內原有的文化，互相激盪，互相融洽，這才是振興國體的根本道理。關於這點，凡是真正有志爲學的人，都應得明白。所以如果有人說我介紹西洋史學是驚外，這並不是我驚外。這是因爲他自己無理的頑固。因爲他自己的眼光太狹小，不能夠把他推廣及於全世界的原故。

這部書原來是英人 Robert Flint 所著。以一八九三年出版。雖是比較舊一些，終不失爲博碩鉅著。現在把他的第一部分先譯出來，（譯者自己覺得譯文和

原文相差很遠。本書如果有一些成績，都應當歸功於原著。如果有缺謬或者不周到的地方，那時譯者疏漏之罪。還祈讀者鑒諒。）可以視為歷史哲學的引論。以後擬依照他原定的方針，分法德英等國，詳論他們在近三四百年中歷史哲學的發展。

這裏的翻譯，力求意義明瞭，前後貫通。不拘拘於以前一定的譯法。裏面的中文譯名，大都是根據商務印書館出版標準漢譯外國人名地名表。原文附在括弧裏面。遇有比較生疎，一時不易尋到的，或者已有譯名，而不甚妥當的，則直逕把原文寫上去。（不加括弧。）不用任何譯名。以後遇有相當的，當再補入。這書因急於付印，校對時間，非常局促。錯誤之處，在所不免。以後當隨時改正。尚祈讀者原諒。并望指教。

這書翻譯既畢。我應當特別感謝張歆海先生。我沒有翻譯的時候，他同我盡心規劃。着手進行的時候，他就竭力鼓勵我。等到譯完了，又承蒙他替我校對。

并且還做了一篇序。張先生的學問文章，早已知名海內，不必我多講。并且我這枝拙筆，也不能形容其萬一。不過使我深感謝意的，就是他在公務冗忙之中，能夠爲我抽出許多時間來，悉心校對。如果沒有他這番熱心贊助，這部書恐怕很難有現在這一日。

郭斌佳，上海，十七年九月一日。

歷史哲學概論目次

本書的目的與範圍

歷史的目的

批評的目的

歷史的兩種意義

歷史和自然的區別

審查幾條著名的歷史的定義看他們有什麼錯處

著史術本身是一種有歷史的藝術

歷史文學日漸趨重哲理

關於治史的方法的討論到近世而愈盛

研究人類歷史的發展一定要借助於一切科學

推翻沒有歷史科學的說法

推翻沒有歷史哲學的說法

科學和哲學有密切的關係

怎麼歷史同時是一種科學也是一種哲學

為什麼作者不願意在開卷的時候先把他自己論史的主張講明

這部書的規劃

研究人們反對我這樣規劃的種種意見

國界的區分在歷史上畢竟是一件非常重要的事情

歷史哲學到底起始於何時極難確定

怎麼樣宗教信仰影響歷史思想

怎麼樣哲學裏面包含歷史思想

怎麼樣因為政治上的議論而引起歷史思想

歷史的研究靠着科學的進步

經濟狀況對於人類社會發展的影響

歷史哲學是歷史本身的發展

第二章

歷史記事的起原

埃及亞西利亞的政治狀況不宜於著史術的發展

中國的著史術與史家

日本的著史術與史家

印度的著史術與史家